



**FEDERAL AGENCY FOR THE SAFETY OF THE FOOD CHAIN
(FASFC)**

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)

**VETERINARY CERTIFICATE FOR SWINE SEMEN CONSIGNED TO
CANADA.**

Certificat sanitaire pour l'exportation de sperme de porcs vers le Canada.
Gezondheidscertificaat voor de export van varkenssperma naar Canada.

Cert. Nr. :

- 1. Consignor (name and address in full) /**
Expéditeur (Nom et adresse complète) /
Verzender (Volledige naam en adres) :

- 2. Consignee (name and address in full) /**
Destinataire (Nom et adresse complète) /
Bestemming (Volledige naam en adres) :

- 3. Country of destination /**
Etat de destination / **CANADA**
Land van bestemming :

4. Competent authority / Autorité compétente / Bevoegde overheid :	FASFC / AFSCA / FAVV	5. Provincial Control Unit / Unité Provinciale de contrôle / Provinciale Controle-eenheid :	PCU / UPC / PCE :
---	-----------------------------------	--	--------------------------------

- 6. Name and address of the semen collection centre /**
Nom et adresse du centre de collecte de sperme /
Naam en adres van het spermacentrum :

- 7. Approval number of the semen collection centre /**
Numéro d'agrément du centre de collecte de sperme /
Erkenningsnummer van het spermacentrum :

- 8. Place of loading /** Lieu de chargement / Laadplaats :

- 9. Means of transport /** Moyen de transport / Vervoermiddel :

- 10. Registration number(s), ship name or flight number /**
Numéro(s) d'enregistrement, nom du navire ou numéro du vol /
Kentekennummer, naam van het schip of vluchtnummer :

- 11. Number and code-mark of semen containers /**
Nombre et marque code des récipients contenant le sperme /
Aantal en codemerk van de spermarecipiënten :

12. Identification of semen /
 Identification du lot de sperme /
 Identificatie van de partij sperma :

12.1. Identification of the donor animal / Identification de l'animal donneur / Identificatie van de donor :	12.2. Breed / Race / Ras :	12.3. Date(s) of collection / Date(s) de collecte / Datum van winning :

13. Total number of straws or ampoules /
 Nombre total des paillettes ou ampoules /
 Totaal aantal rietjes of ampullen :

14. Sanitary conditions / Conditions sanitaires / Sanitaire voorwaarden :

I, the undersigned official veterinarian certify that /
 Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que /
 Ik, ondergetekende, officieel dierenarts, verklaar dat :

- 14.1. **The semen is exported from a country officially free of classical swine fever, African swine fever, foot and mouth disease, swine vesicular disease and Teschen disease /**
 La semence est exportée à partir d'un pays officiellement indemne de peste porcine classique, de peste porcine africaine, de fièvre aphteuse, de maladie vésiculaire du porc et de maladie de Teschen /
 Het sperma wordt uitgevoerd vanuit een land dat officieel vrij is van klassieke varkenspest, Afrikaanse varkenspest, mond- en klauwzeer, vesiculaire varkensziekte en de ziekte van Teschen.
- 14.2. **The premises of origin and all farms within a radius of three (3) kilometers has been free from any clinical or epidemiological evidence of pseudorabies (excluding viral strains associated with approved marker vaccines) for a period of twelve months prior to exportation /**
 Les établissements d'origine et toutes les exploitations agricoles situés dans un rayon de trois (3) kilomètres ont été exempts de signes cliniques ou épidémiologiques de pseudo-rage (à l'exclusion des souches virales associées aux vaccins marqueurs approuvés) pendant une période de douze mois précédant l'exportation /
 De inrichtingen van herkomst en alle bedrijven binnen een straal van drie (3) kilometer vrij waren van alle klinische of epidemiologische tekens van pseudorabiës (met uitsluiting van virusstammen die samengaan met erkende markervaccins) sedert een periode van twaalf maand voor de uitvoer.
- 14.3. **The herd of origin has been free from any clinical, microbiological, pathological, or epidemiological evidence of mycobacterium bovis for the thirty-six (36) months immediately prior to collection of the semen /**
 Le troupeau d'origine a été exempt de tout signe clinique, microbiologique, pathologique ou épidémiologique de mycobacterium bovis pendant les trente-six (36) mois précédant immédiatement la collecte de semence /
 Het beslag van oorsprong vrij was van alle klinische, microbiologische, pathologische of epidemiologische tekens van mycobacterium bovis sedert zesendertig (36) maanden onmiddellijk voor de spermawinning.
- 14.4. **Negative results for TGE has (have) been obtained using the blocking ELISA or the serum neutralization test on samples taken from the donor boar(s) within sixty (60) days of entry into the isolation section of the approved collection facility or during the thirty (30) days preceding the beginning of collection of semen for export /**
 Des résultats négatifs pour TGE ont été obtenus lors de la réalisation du test ELISA bloquant ou du test de séroneutralisation sur des échantillons prélevés sur le(s) verrat(s) donneur(s) dans les soixante (60) jours qui suivent l'introduction dans la section d'isolement du centre de collecte de sperme agréé ou pendant les trente (30) jours précédant le début de la collecte de semence en vue de l'exportation /

Negatieve resultaten voor TGE werden verkregen met gebruik van de blocking ELISA of de serumneutralisatietest op monsters die van de donorbeer(eren) werden genomen binnen zestig (60) dagen na binnenbrengen in de afzonderingsruimte van het erkende spermacentrum of in de dertig (30) dagen voor aanvang van de spermawinning voor uitvoer.

- 14.5. The donor boars and semen for export to Canada have been tested and/or treaded in accordance with EEC Directive 90/429/EEC and any subsequent amendments and the semen presented for importation into Canada have been collected in compliance with the conditions detailed in Annex C of Council Directive 90/429/EEC and any subsequent amendments /**
 Les verrats donneurs et la semence destinés à l'exportation au Canada ont été testés et/ou traités conformément avec la Directive CEE 90/429/CEE telle qu'elle a été modifiée, et la semence présentée pour importation au Canada a été collectée conformément aux conditions prévues à l'Annexe C de la Directive 90/429/CEE du Conseil, telle qu'elle a été modifiée /
 De donorberen en het sperma voor uitvoer naar Canada werden getest en/of behandeld in overeenstemming met EEG-richtlijn 90/429/EEG zoals die later werd gewijzigd en het sperma dat voor invoer in Canada wordt aangeboden werd gewonnen in overeenstemming met de voorwaarden die zijn weergegeven in bijlage C bij Richtlijn 90/429/EEG van de Raad zoals die later werd gewijzigd.
- 14.6. The premises on which the donor animal(s) are resident, have not been subject to any restriction / quarantine measure pertaining to animal diseases of concern to the given species during the period of residency /**
 Les établissements où séjourne(nt) l'animal (les animaux) donneur(s) n'ont pas été soumis à des restrictions / mesures de quarantaine en rapport avec des maladies animales qui concernent l'espèce en question pendant la période de séjour /
 De inrichtingen waar het (de) donordier(en) verblijft (verblijven) zijn gedurende de periode van verblijf niet onderworpen geweest aan beperkingen / quarantainemaatregelen in verband met dierziekten die voor de betreffende soort van belang zijn.
- 14.7. The animal(s) from which the exported germplasm was sourced have been examined and found free from clinical evidence of communicable disease during every procedure related to the preparation and collection of germplasm /**
 L'animal (les animaux) dont le plasma germinatif exporté a été obtenu a(ont) été examiné(s) et trouvé(s) exempt(s) de signes cliniques de maladies transmissibles pendant toute la procédure liée à la préparation et à la collecte de plasma germinatif /
 Het (de) dier(en) waarvan het uitgevoerde kiemplasma afkomstig is, werd(en) onderzocht en vrij bevonden van klinische tekens van overdraagbare ziekten bij alle procedures in samenhang met het bereiden en winnen van kiemplasma.
- 14.8. The animal from which the exported germplasm was sourced and all livestock in contact with the donor animal(s) have been examined and found free from clinical evidence of communicable disease at least thirty (30) days prior to the collection of exported germplasm /**
 L'animal dont le plasma germinatif exporté a été obtenu et tous les animaux ayant été en contact avec l'animal (les animaux) donneur(s) ont été examinés et trouvés exempts de signes cliniques de maladies transmissibles au moins trente (30) jours avant la collecte du plasma germinatif exporté /
 Het dier waarvan het uitgevoerde kiemplasma afkomstig is en alle vee dat met het (de) donordier(en) in contact is geweest, werden onderzocht en vrij van klinische tekens van overdraagbare ziekten bevonden sedert ten minste dertig (30) dagen voor de winning van het uitgevoerde kiemplasma.
- 14.9. The donor animal(s) have been continuously resident either in the country of origin or a member state of the European Union for a minimum of six (6) months and in the country where the collection took place for the sixty (60) days immediately prior to collection of the exported germplasm. Alternatively the donor animal(s) may have been imported directly from Canada into the country in which the germplasm was collected. The donor sire(s) has (have) been resident at a semen collection facility meeting EU requirements and operating in full accordance with Council Directive 90/429/EEC for not less than thirty (30) days prior to the date of the first collection of exported semen /**
 L'animal (les animaux) donneur(s) ont séjourné de façon continue, soit dans le pays d'origine, soit dans un Etat membre de l'Union européenne pendant au moins six (6) mois et dans le pays où la collecte a eu lieu pendant les soixante (60) jours précédant immédiatement la collecte du plasma germinatif exporté. L'animal (les animaux) donneur(s) peut (peuvent) éventuellement avoir été importé(s) directement du Canada dans le pays où le plasma germinatif a été collecté. Le(s) donneur(s) a (ont) séjourné dans le centre de collecte de sperme répondant aux conditions de l'UE et fonctionnant conformément à la Directive 90/429/CEE du Conseil pendant pas moins de trente (30) jours précédant la date de la première collecte de la semence exportée /
 Het (de) donordier(en) voortdurend verbleef (verbleven) in ofwel het land van oorsprong ofwel een lidstaat van de Europese Unie gedurende ten minste zes (6) maand en in het land waar de spermawinning plaatsvond in de laatste zestig (60) dagen onmiddellijk voor de winning van het uitgevoerde kiemplasma. Eventueel mag (mogen) het (de) donordier(en) rechtstreeks uit Canada zijn ingevoerd in het land waar het kiemplasma werd gewonnen. Het mannelijke donordier(en) verbleef (verbleven) in een spermacentrum dat voldoet aan de EU-eisen en operationeel is overeenkomstig de Richtlijn 90/429/EEG van de Raad sedert niet minder dan dertig (30) dagen voor de dag van de eerste winning van het uitgevoerde sperma.
- 14.10. The facility at which the exported germplasm was collected have not been subjected to any restriction or quarantine measure with respect to animal disease /**
 Le centre où a été collecté le plasma germinatif n'a pas été soumis à une restriction ou à une mesure de quarantaine en rapport avec une maladie des animaux /
 Het centrum waar het uitgevoerde kiemplasma werd gewonnen is niet onderworpen geweest aan beperkingen of quarantainemaatregelen in verband met dierziekten.

- 14.11. The semen presented for importation into Canada has been processed, stored and transported under conditions that satisfy the terms of Directive 90/429/EEC and any subsequent amendments /**
 La semence présentée pour importation au Canada a été traitée, stockée et transportée dans les conditions répondant aux dispositions de la Directive 90/429/CEE, telle qu'elle a été modifiée /
 Het voor invoer in Canada aangeboden sperma werd bewerkt, opgeslagen en vervoerd onder voorwaarden die voldoen aan de eisen uit Richtlijn 90/429/EEG en de latere wijzigingen daarvan.
- 14.12. The germplasm presented for import into Canada has been collected, processed and stored in a hygienic manner that prevented contamination with pathogenic microorganisms. All material with animal ingredients used in the processing of the germplasm has been sourced and processed to prevent introduction of pathogenic microorganisms. All equipment used to collect, handle, wash, freeze and store the germplasm presented for import into Canada has been new, or sterilized prior to use /**
 Le plasma germinatif présenté pour importation au Canada a été collecté, traité et stocké d'une manière hygiénique évitant la contamination par des micro-organismes pathogènes. Tout le matériel d'origine animale utilisé lors du traitement du plasma germinatif a été retracé et traité afin d'éviter l'introduction de micro-organismes pathogènes. Tous les équipements utilisés lors de la collecte, du traitement, du lavage, de la congélation et du stockage du plasma germinatif présenté pour importation au Canada sont nouveaux ou ont été stérilisés avant l'usage /
 Het voor invoer in Canada aangeboden kiemplasma werd gewonnen, bewerkt en opgeslagen op een hygiënische wijze die verontreiniging met ziekteverwekkende micro-organismen belette. Alle materiaal met dierlijke ingrediënten dat bij de bewerking van het kiemplasma werd gebruikt, werd getraceerd en behandeld om het binnenbrengen van ziekteverwekkende micro-organismen te beletten. Alle uitrusting die werd gebruikt om het voor invoer in Canada aangeboden kiemplasma te winnen, hanteren, wassen, invriezen en opslaan was nieuw of werd voor gebruik gesteriliseerd.
- 14.13. Conditions for fresh or chilled semen or for frozen germplasm /**
 Les conditions pour la semence fraîche ou réfrigérée ou pour le plasma germinatif congelé /
 Voorwaarden voor vers of gekoeld sperma of voor bevroren kiemplasma :
- 14.13.1. The fresh or chilled semen being presented for importation into Canada has been collected over a period not exceeding ninety (90) days from the date of first collection. The semen has been packaged and stored at the approved semen production center until export, or ⁽¹⁾ /**
 La semence fraîche ou réfrigérée présentée pour importation au Canada a été collectée au cours d'une période ne dépassant pas les nonante (90) jours à compter de la date de la première collecte. La semence a été emballée et stockée dans un centre de production de semence agréé jusqu'au moment de l'exportation, ou ⁽¹⁾ /
 Het voor invoer in Canada aangeboden verse of gekoelde sperma werd gewonnen in een periode van niet meer dan negentig (90) dagen vanaf de dag van de eerste winning. Het sperma werd in een erkend spermacentrum verpakt en opgeslagen tot bij de uitvoer, of ⁽¹⁾ ;
- 14.13.2. The frozen germplasm presented for importation into Canada have been stored in sterile ampules, straws or receptacles in sanitized liquid nitrogen containers at an approval storage place for a minimum period of thirty (30) days prior to export. The straws or ampules contain germplasma from only one donor. The cryogenic or cooling agent used in the process have not been used in association with any other product of animal origin. The straws or ampules were sealed prior to the time of freezing ⁽¹⁾ /**
 Le plasma germinatif congelé destiné à l'importation au Canada a été conservé dans des ampoules, paillettes ou récipients stériles dans de l'azote liquide purifié, dans un centre de stockage agréé pendant une durée minimum de trente (30) jours avant l'exportation. Les paillettes ou les ampoules contiennent du sperme d'un seul donneur. L'agent de cryopréservation ou de refroidissement utilisé dans le processus n'a pas été utilisé en association avec d'autres produits d'origine animale. Les paillettes ou les ampoules ont été scellées avant la congélation ⁽¹⁾ /
 Het voor invoer in Canada aangeboden bevroren kiemplasma in een erkend opslagcentrum voor een minimum periode van dertig (30) dagen voor export werd opgeslagen in steriele ampullen, rietjes of recipiënten in containers met gezuiverde vloeibare stikstof. De rietjes of ampullen bevatten kiemplasma van slechts één donordier. Het cryogene- of koelagens dat werd gebruikt voor de bewerking werd niet gebruikt in verband met andere producten van dierlijke oorsprong. De rietjes of ampullen werden verzegeld voor het tijdstip van invriezen ⁽¹⁾.
- 14.14. Semen presented for importation into Canada is in individual receptacles or straws, each marked with the collection date, breed and identity of the donor and the identity of the semen collection center. The germplasm presented for importation has not come into contact with any animals, products or equipment of a lesser zoosanitary health status during the entire required periods of residency, isolation, storage, transportation to de place of loading and loading onto the international transport carrier.**
 La semence présentée pour importation au Canada se trouve dans des récipients ou des paillettes individuels, marqués chacun de la date de collecte, la race et l'identité du donneur ainsi que de l'identité du centre de collecte de sperme. Le plasma germinatif présenté pour importation n'a pas été en contact avec des animaux, produits ou équipements d'un statut sanitaire inférieur pendant toutes les périodes obligatoires de séjour, isolement, stockage, transport vers le lieu de chargement et de chargement dans un moyen de transport international.
 Sperma dat voor invoer in Canada wordt aangeboden bevindt zich in individuele recipiënten of rietjes die elk gemerkt zijn met de datum van winning, het ras en de identiteit van de donor en de identiteit van het spermacentrum. Het voor invoer aangeboden kiemplasma is gedurende de hele vereiste perioden van verblijf, afzondering, opslag, vervoer naar de laadplaats en inladen in internationaal transportmiddel niet in contact geweest met dieren, producten of uitrusting met een lagere zoosanitaire gezondheidsstatus.

Cert. Nr. :

- 14.15. **The tanks, containers or vehicles used to transport of semen to Canada are sealed by the certifying inspector of the country of origin in a manner to prelude opening. The numbers of the seals or other identifying devices are recorded on the export certificate.**

Seal number :

Les citernes, conteneurs ou véhicules utilisés pour transporter de la semence au Canada sont scellés par l'inspecteur certificateur du pays d'origine de manière à ce qu'ils ne puissent pas être ouverts. Les numéros des scellés ou autres moyens d'identification sont mentionnés sur le certificat d'exportation.

Numéro du scellé :

De tanks, containers of voertuigen die worden gebruikt om sperma naar Canada te vervoeren worden zodanig door de certificerende inspecteur van het land van oorsprong verzegeld dat ze niet kunnen worden opengemaakt. De nummers van de zegels of andere identificatiemiddelen zijn vermeld op het uitvoercertificaat.

Zegelnummer :

Name in capital letters of the official veterinarian /

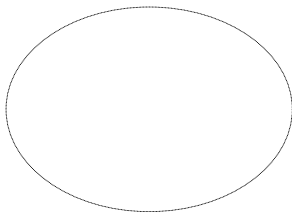
Nom en lettres capitales du vétérinaire officiel /

Naam van de officiële dierenarts in drukletters :

Signature of the official veterinarian /

Signature du vétérinaire officiel /

Handtekening officiële dierenarts :



Official stamp of the FASFC / Cachet officiel de l'AFSCA /

Officiële stempel van het FAVV.

Date/ Date / Datum :

(1) delete as appropriate/het onnodige schrappen/biffer la mention inutile